

REVISTA INTERNACIONAL

# CERAMICA

KERAMOS • FUNDADA EN 1978 • N.º 133 • 2014 • 8,00 EUROS • WWW.REVISTACERAMICA.COM



**EDITOR Y DIRECTOR:**  
Antonio Vivas Zamorano

**EDITOR Y DIRECTOR ADJUNTO:**  
Wladimir Vivas Martínez

**SUBDIRECTOR:**  
Javier Ramos Arana

**COORDINADORES:**  
Cataluña: Nuria Pie. América: Roberta Griffith

**ADMINISTRACIÓN Y ALMACEN:**  
Calle Guadiana, 38  
28864 Ajalvir (Madrid)  
Tels. 91 884 30 73 - 91 517 32 39  
Móvil 650 47 20 07 - Fax 91 884 30 73  
E-mail: [revistaceramica@revistaceramica.com](mailto:revistaceramica@revistaceramica.com)  
Internet: [www.revistaceramica.com](http://www.revistaceramica.com)

**ENVÍOS ESPECIALES:**  
Apartado de Correos 7008  
28080 Madrid - España

**IMPRESIÓN:**  
Gráficas Lormo, S. A.  
Depósito Legal: M. 31176-1978  
ISSN: 0210-010-X

**SUSCRIPCIONES:**  
12 ejemplares, 96,00 euros  
8 ejemplares, 64,00 euros  
4 ejemplares, 32,00 euros  
Suscripciones al extranjero por correo ordinario,  
10,00 euros más por cada cuatro ejemplares.

**EJEMPLARES ATRASADOS (por unidad):**

1 al 19,	2,10 euros	70 al 99,	5,70 euros
20 al 29,	2,70 euros	100 al 109,	6,30 euros
30 al 39,	3,30 euros	110 al 119,	6,90 euros
40 al 49,	3,90 euros	120 al 129,	7,50 euros
50 al 59,	4,50 euros	130 al -	8,00 euros
60 al 69,	5,10 euros		

**ÍNDICES:**  
1 al 12, núm. 12, pág. 7 (2ª edición). 1 al 24 en núm. 26, pág. 49. 1 al 24 en núm. 24, pág. 89 (2ª edición). 25 al 28 en núm. 28, pág. 82. 29 al 32 en núm. 32, pág. 81. 33 al 36 en núm. 36, pág. 15. 37 al 40 en núm. 40, pág. 70. 1 al 44 en núm. 44, pág. 75. 45 al 52 en núm. 52, pág. 72. 53 al 60 en núm. 60, pág. 38. 61 al 68 en núm. 68, pág. 39. 69 al 76 en núm. 76, pág. 40. 77 al 80 en núm. 81, pág. 68. 77 al 84 en núm. 84, pág. 40. 85 al 88 en núm. 88, pág. 32. 85 al 92 en núm. 92, pág. 41. 93 al 96 en núm. 96, pág. 54. 93 al 100 en núm. 100, pág. 85. 101 al 104 en núm. 104, pág. 87. 101 al 108 en núm. 108, pág. 31. 109 al 112, núm. 112, pág. 42. 113 al 116 en núm. 116, pág. 21. 113 al 120 en núm. 120, pág. 81. 121 al 124 en núm. 125, pág. 37. 121 al 128 en núm. 129, pág. 85.

Revista CERÁMICA no se hace responsable de las opiniones expresadas en las colaboraciones firmadas, que no reflejan necesariamente la opinión de la dirección de la Revista, ni de posibles resultados, errores, omisiones o accidentes que puedan surgir de la lectura o desarrollo práctico de la información contenida en revistas o libros propios o ajenos, actuales o atrasados.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción o difusión, total o parcial, por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopias o grabación, sin la autorización escrita del editor.

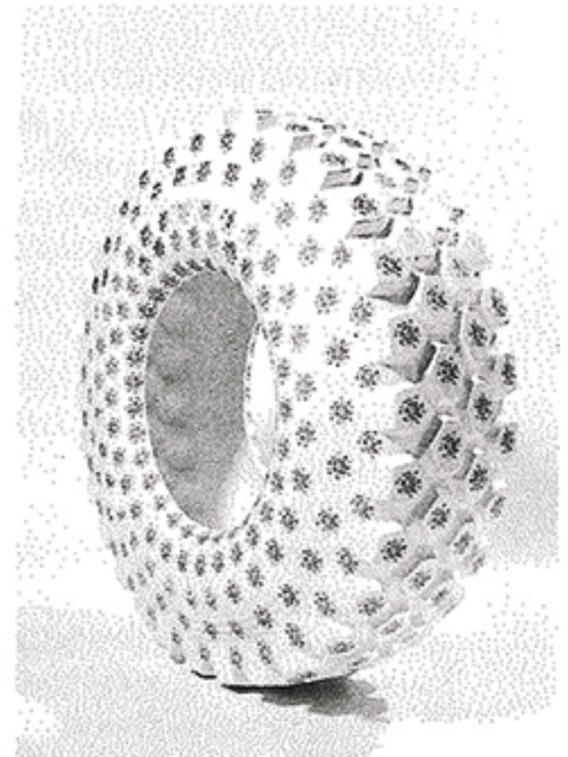
# SUMARIO

N.º 133 - 2014

20	ARGINET
22	ARTURO MARTINI
27	EL MUSEO DE CERÁMICA DE BARCELONA
36	CERCO 2014
42	SU-PI HSU
63	XAVIER TOUBES
68	ROBERTA GRIFFITH
73	ÁNGEL DOMÍNGUEZ-GIL
75	CLARE TWOMEY
78	RODRIGO LARA
84	GIANCARLO SCAPIN

## SECCIONES

4	GALERÍA
30	INTERNET
39	FERIAS
40	BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN
53	NOTICIAS
57	VENTA DE LIBROS
66	ESCUELAS DE CERÁMICA
82	CURSOS
87	REVISTA DE LIBROS
90	CONCURSOS
94	ÍNDICE DE ANUNCIANTES



Paolo Polloniato. "Off road", 2013. Loza, diámetro 118 cm. Bienal Internacional de Vallauris (Francia). (Foto © Sylvain Deleu.) Concursos, pág. 90.

**Colaboradores en este número:** Daniela Brugnato, Emili Sempere, Elena de las Heras y Rodrigo Lara.

**Portada.** Arriba, la izquierda. Roberta Griffith. Página 68. Arriba, a la derecha. Alberto González Bustos. "Psique vegetal", primer premio del Concurso de Cerámica de l'Alcora. Concursos, pág. 90. Abajo. Xavier Toubes. De la serie "12 Descriptions without a place" (dark angels). Página 63.

## Las emociones seductoras de mitos y leyendas



---

Izquierda: Roberta Griffith con Josep Llorens Artigas en Gallifa (Barcelona), 1963.

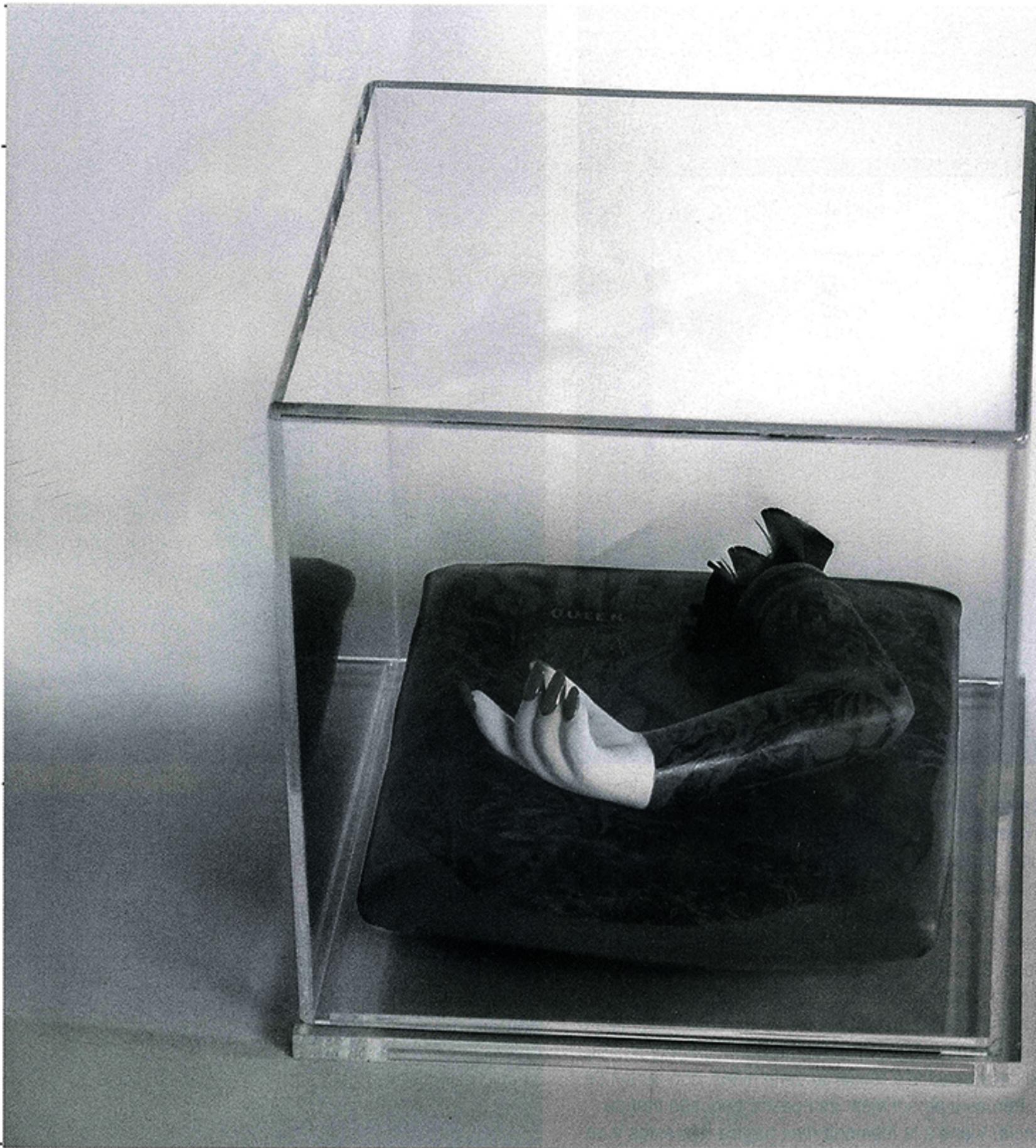
En la otra página: "Sheena Queen of the Jungle", pieza de la serie "Reliquary Series II: 21st Century Superheroine Pop Icon", 2014. Cerámica, plumas y plexiglas. Caja transparente: 20,3 x 20,3 x 20,3 cm.

---

No es fácil encontrar muchos ceramistas en el panorama internacional con una trayectoria tan dilatada y fecunda como la de Roberta Griffith (1937, Hillsdale, Michigan, Estados Unidos) con más de 34 exposiciones individuales, solo por mencionar una parte de su espléndida madurez, una madurez expresiva que ha alcanzado un enorme calado artístico. Pero esta impresionante actividad no se circunscribe al espacio de un taller de cerámica, más bien está inmersa en sus vivencias y su saber estar, basta recordar sus anécdotas de Artigas, Dalí y Otto y Vivika Heino, plenamente documentadas en su amplia bibliografía, empezando por esta Revista donde colabora activamente. La generosidad de su trayectoria docente van desde ser profesora a convertirse en catedrática, dejando una profunda huella, entre otros sitios en Hartwick College, donde dejó una marca

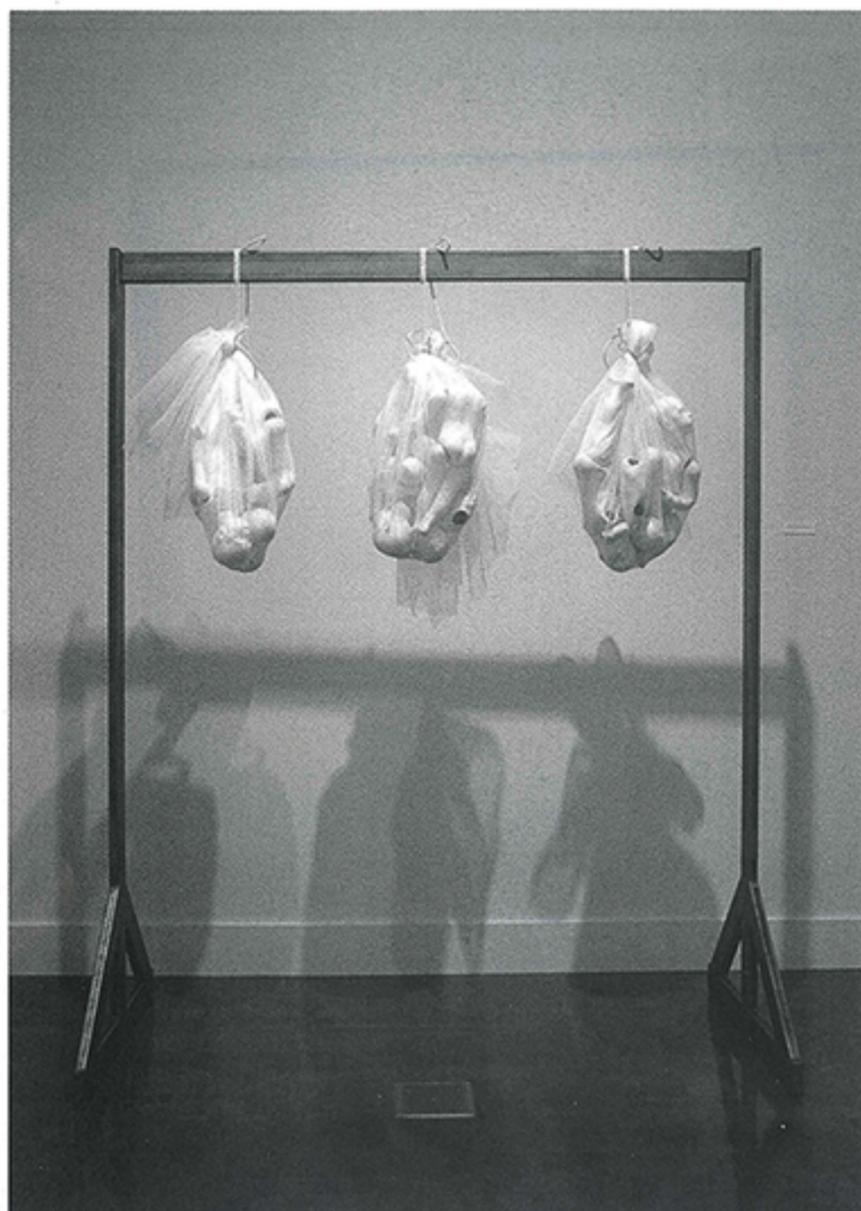
singular. Su obra ha tocado casi todas las formas de expresión de la cerámica, desde espléndidos platos a caras modeladas, tal como pudimos apreciar en su exposición retrospectiva en Hartwick, pero su narrativa más brillante se da en las instalaciones, un mundo donde recordamos a Alex Chinneck o Soo Sunny Park, solo por poner dos ejemplos destacados en esta faceta del arte actual, pero las instalaciones de Roberta Griffith, son mayoritariamente cerámicas, aunque es un arte sin limitaciones y por tanto según la obra lo demande, se instala todo lo necesario sin pensar en una sola disciplina.

En 1988 la instalación "OK Clay Ball" se adentra en la simbología del deporte como estado emocional. Mientras que en "Dotaku Transmutation" comienza su inmersión en la cerámica japonesa y su rica cultura. Sobre el año 1991 tenemos



"Homage to Suizenji," y "Tectonics: Mural of a rockface," en 2007, un espléndido mural de grandes dimensiones y sin duda, una impactante expresión cerámica de los mejores muralistas, y la primera, una instalación del concepto oriental de la Naturaleza como fuente de inspiración. Algunas vivencias de trotamundos como Griffith nos traen entorno a 1992 la instalación de inspiración japonesa "Haramachi Revisited" dos años después encontramos la instalación "Nikko Transfer" en homenaje al parque Nacional del mismo nombre. Ya en 1997 volvemos a América, concretamente al entorno de Perú para sumergirnos en "The Adobe Series" y su presencia en la vida sencilla de gente de lo más humilde. Por otro lado en la instalación "the Garden Series" se rinde homenaje a los jardines árabes, japoneses, americanos o europeos, entre otros

muchos. Son las mascarar las protagonistas de la instalación "Three x nine: Twenty seven transformed" obra desarrollada entre el año 2000 y el 2002. En "Five Intersections Transformed" se nota la espiritualidad y su mundo simbólico, en una instalación realizada en los años 2002 y 2003. La vuelta al fascinante mundo espiritual del alma precolombina se deja sentir en la obra de 2005-2007 "Pre-Columbian Odyssey: Suppliants and Virgins of Xochitecatle". Sin duda Roberta Griffith sabe adentrarse en otros mundos y culturas que sirven de inspiración para transformarse en brillantes páginas de nuestra historia, contadas por una narradora de gran sensibilidad, algo evidente en la obra "Fugue State" que en 2007 nos inquietaba sobremanera, haciendo que nos preguntáramos ¿Qué hay detrás de las mascarar? Y que esconden. Ya en una cronolo- >



> gía más cercana encontramos obras mas intimistas, pero que pueden evidenciar el traslado del entorno de Nueva York al siempre libre espacio de Hawai, destacando "Hang out to die" del entorno de 2010 al 2012 donde nos inquieta la instalación de cabezas, brazos y piernas de porcelana desmembrados con pelotas de baseball en una inquietante épica de emociones perdidas. En la misma provocación a la reflexión encontramos la obra "Debris Contained" donde unas cajas contienen restos de muñecas de porcelana, con un aura de recogimiento muy poético. Mientras que "Stuck in the Sand" calma nuestra capacidad de evocación y recuerdo de la niñez, con restos de muñecos, héroes o personajes de nuestro pequeño mundo de la infancia. Viene a la memoria mas trágica los restos y objetos encontrados en los campos de concentración, inclusive los restos encontrados en las excavaciones arqueológicas, en esencia son las crónicas de la historia del hombre, que Roberta Griffith sabe provocar como nadie, la nostalgia y las emociones de los avatares y las vivencias del ser humano. Mas recientemente Griffith se ha involucrado con un proyecto ilusionante "Reliquary Series" donde las leyendas del mundo contemporáneo se mezclan con los mitos de nuestro pasado. Tiene Roberta Griffith una narrativa diversa, repleta de matices, pero sabe atraernos a su misterioso mundo expresivo, un magnetismo donde las diversas obras e instalaciones crean un mundo mágico, plenamente onírico. Solo nos falta esperar con ansiedad controlada sus nuevas creaciones, que conociendo su espera de la inspiración, la encontrará trabajando incansablemente. □

Para saber más sobre la obra cerámica y las instalaciones de Roberta Griffith véase **Revista CERÁMICA** pág. 64, núm. 9; pág. 73, núm.15; pág. 50, núm. 21; pág. 15, núm. 52; págs. 1, 23 y 55, núm. 69; pág. 26, núm. 78; pág. 11, núm. 86; pág. 55, núm. 109; pág. 27, núm. 115 y pág. 87, núm. 116.

[www.robtagriffith.com](http://www.robtagriffith.com)

Arriba, a la izquierda: "Hung out to die", 2010-2012. Cerámica, tela y acero. 1,65 x 1,95 x 0,95 metros. Arriba, a la derecha: Detalle de la pieza "Hung out to die", 2010-2012.

En la otra página. Arriba, a la izquierda: "Wonder Woman", pieza de la serie "Reliquary Series II: 21st Century Superheroine Pop Icon", 2014. Cerámica, plumas y plexiglas. Caja transparente: 20,3 x 20,3 x 20,3 cm. Arriba, a la derecha: "Debris Contained", 2012-2013 (detalle). Porcelana y "Keralflex". Griffith. 2,5 x 6,3 x 3,8 cm. Abajo: "Stuck in the sand", 2013. Cerámica, madera y arena. 20,3 x 91,4 x 92,7 cm.

Fotos: Shuzo Uemoto, Bruna Stude



**The Seductive Emotions of Myths and Legends**

It is not easy to encounter many ceramists in the international panorama with a path as prolonged and productive as that of Roberta Griffith (1937. Hillsdale Michigan, USA), with more than 34 individual exhibitions, only to mention a portion of her magnificent maturity, an expressive maturity that has reached great artistic level. However, this impressive activity is not merely circumscribed within ceramics, better said it is immersed in her lifestyle and remembrances, including her anecdotes about Artigas, Dalí, and Otto and Vivika Heino, amply documented in her extensive bibliography, beginning with this Magazine where she collaborates actively. The length of her teaching career spans from instructor to an endowed chair full professor leaving an indelible impression, particularly at Hartwick College, where she left a singular mark. Her work has encompassed almost all forms of expression involving ceramics, from wonderful plates to sculpted faces, as demonstrated in her retrospective at Hartwick. However her most brilliant narrative is seen in the installations, a world that brings to mind Alex Chinneck or Soo Sunny Park, just to mention two outstanding examples of this aspect of contemporary art. While the installations by Roberta Griffith are primarily ceramic, it is an art without limitations, consequently according to what the work requires everything is installed without dependence on a particular discipline.

In 1988, with the installation, "OK, Clay Ball," one enters the symbolism of the world of sport emotionally. Meanwhile, in, "Dōtaku Transmutation," she begins her immersion in Japanese ceramics and its rich culture. Around 1991, we have, "Homage to Suizenji," and "TECTONICS: Mural of a Rockface," in 2007, the first an installation with an oriental concept, and nature as a font of inspiration, and the second a mural of impressive dimensions that without doubt makes an impact among the best ceramic muralists. Various globetrotting experiences that Griffith transports us on take us to the 1992 installation, "Haramachi Revisited," and two years later we encounter, "Nikko Transfer," in honor of the National Park of the same name. Then, in 1997, we return to America to a Peruvian environment and the presence of the simple life of poor, humble people in, "The Adobe Series." On the other hand, "The Garden Series," pays homage to the gardens of Arabs, Japanese, Americans or Europeans, and many others. The masks of protagonists make up the installation, "Three x Nine: Twenty-seven Transposed," a work developed between 2000 and 2002. In, "Five Intersections Transformed," one notes the spirituality and a symbolic world, the installation was developed between 2002 and 2003.

The return to the fascinating spiritual world of Pre-Columbian times is also felt in, "The Virgins of Xochitecatl." Roberta Griffith undoubtedly knows how to enter into other worlds and cultures that serve as inspiration. In order to transform for us brilliant pages of our history, narrated with great sensibility, also evident in "A Fugue State," from 2007, which is exceedingly disturbing, making us ask ourselves, "What is behind those masks? What is hidden? Then, in more recent chronology we encounter more intimate works that reflect the move from New York to the open Hawaiian space highlighted in, "Hung Out to Die," from around 2010-12, a disturbing installation of dismembered porcelain heads, arms, legs, and baseballs reflecting a disturbing epic of lost emotions. We encounter the work, "Debris Contained," in the same vein, where small boxes contain porcelain doll remains that have an aura of poetic recognition. Meanwhile, "Stuck in the Sand," calms the evocative childhood memories with doll remains, hero's or characters, from the small world of our childhood. They call to mind the incredibly tragic remains and objects found in concentration camps, as well as archaeological excavations. In essence, they are the chronology of the history of man that Roberta Griffith knows how to provoke as well as anyone, the nostalgia, the emotional vicissitudes and experiences of being human. Most recently, Roberta Griffith has become involved in an exciting project, "The Reliquary Series," where contemporary legends are interwoven with myths from our past.

Roberta Griffith possesses a diverse narrative, replete with many paths, but she knows how to draw us into her mysteriously expressive world, with a magnetism in which the different works and installations create a magical world, one that is clearly enriching. We await with controlled impatience her new creations, knowing they will be inspired because she works tirelessly.

(Translation by Roberta Griffith)